



Программа аспирантуры
научная специальность
5.6.2 Всеобщая история

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

ИВАНОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра всеобщей истории и международных отношений

ОДОБРЕНО:

Руководитель программы аспирантуры

(подпись) В.М. Тюленев

«30» августа 2024 г.

Рабочая программа дисциплины
Практический латинский язык

Уровень высшего образования:	Подготовка кадров высшей квалификации
Научная специальность:	5.6.2 Всеобщая история
Направленность образовательной программы:	
Срок освоения образовательной программы:	3 года



1. Цели освоения дисциплины

Целью факультативной дисциплины «Практический латинский язык» является формирование у аспирантов, чья область научных интересов связана с изучением проблем древнеримской, средневековой и ренессансной истории, необходимого уровня владения латинским языком, позволяющим читать и переводить оригинальные (неадаптированные) тексты.

Освоение курса практического латинского языка позволит аспиранту овладеть дополнительными навыками работы с различными источниками исторической информации, сформировать у себя ценностные ориентиры при знакомстве с особыми культурными (в том числе религиозными, ментальными) традициями латинского мира.

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина является факультативом.

Освоение данной дисциплины будет способствовать успешной научной (научно-исследовательской) деятельности аспиранта, а именно обработке исходных материалов (переводу источников) для написания научных статей, а также подготовке кандидатской диссертации. Дисциплина логически связана с курсами «Всеобщая история» и «Проблемы источниковедения всеобщей истории».

Для освоения данной дисциплины обучающийся должен:

Знать:

основные этапы развития латинского языка;

основы грамматики и синтаксиса латинского языка, освоенные на уровне бакалавриата или самостоятельно;

Уметь:

пользоваться словарем и грамматическими справочниками

делать буквальный перевод на русский язык адаптированных текстов с латинского языка;

объяснять грамматическую и синтаксическую структуру предложений;

Владеть:

навыками перевода текстов с иностранного языка

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

– основные особенности развития латинского языка в христианской Европе;

– основные грамматические правила латинского языка (принципы склонения имен существительных, прилагательных, причастий, местоимений; особенности изменения глаголов);

– основные правила синтаксиса латинского языка (инфинитивные обороты, особенности построения сложных сочинений);

– лексический минимум латинского языка в необходимом объеме

Уметь:

– использовать основные лексико-грамматические средства в коммуникативных ситуациях;

– использовать знания латинского языка для осуществления научно-исследовательской деятельности;

– понимать содержание различного типа текстов на изучаемом языке;

– выполнять перевод на русский язык оригинальных латинских текстов.

Иметь опыт:

– перевода латинских текстов и литературной обработки перевода.



4. Объем и содержание дисциплины

Объем дисциплины составляет 1 зачетную единицу (36 академических часов)

4.1. Содержание дисциплины по разделам (темам), соотнесенное с видами и трудоемкостью занятий лекционно-семинарского типа

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Семестр	Виды занятий, их объем (в ак. часах)		Формы текущего контроля успеваемости Формы промежуточной аттестации
			Занятия лекцион- ного типа	Занятия семинар- ского типа	
1.	Вводный. Введение в проблематику дисциплины, представление рабочей программы, осмысление требований к организации процесса обучения, самостоятельной работы и форм аттестации	1	1	1 семинар	Входная диагностика: тест с последующим обсуждением результатов.
2.	Особенности перевода памятников латинской агиографии	1	4	2	Отчет в виде письменного перевода. Собеседование
3.	Особенности перевода латинской эпистолографии	1	2	2	Отчет в виде письменного перевода
4.	Чтение и перевод эпиграфических памятников	1	0	2	Отчет в виде письменного перевода
5	Заключительный. Подведение и анализ промежуточных результатов освоения дисциплины	1	1	1	Рефлексия
Итого за семестр:			8	8	зачет

4.2. Развернутое описание содержания дисциплины по разделам (темам)

Тема 1. Введение в проблематику дисциплины, представление рабочей программы, осмысление требований к организации процесса обучения, самостоятельной работы и форм аттестации. Выбор текстов, на основе которых планируется вырабатывать навыки перевода.

Тема 2. Особенности перевода памятников латинской агиографии. Чтение и перевод фрагментов из Vita Germani, Vita Caesarii. Анализ устойчивой лексики, используемой в житиях святых. Перевод цитат из Священного Писания в текстах жития.

Тема 3. Особенности перевода латинской эпистолографии. Особенности античной эпистолографии, место письменной коммуникации в элитарной культуре Позднего Рима. Перевод писем Паулина Ноланского, Эннодия, Сидония Аполлинария.

Тема 4. Чтение и перевод эпиграфических памятников. Формы сокращений в латинских надписях, особенности построения текста в надписях. Перевод римских эпитафий.

5. Образовательные технологии

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине: технологии смешанного обучения, позволяющие сочетать активное общение преподавателя с аспирантами в аудитории и самостоятельную работу аспирантов в ходе подготовки к практическим занятиям. Изучение языка требует активной самостоятельной работы аспиранта с грамматическими справочниками и учебными пособиями. Изначально аспиранты получают задания по переводу, качество выполнения которых в



обязательном порядке проверяется в аудитории с участием преподавателя.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

В значительной степени успехи аспирантов в освоении латинского языка зависят от качества их самостоятельной работы. В ходе прохождения обучения практическому латинскому языку аспиранты самостоятельно читают и переводят фрагменты или полные латинские тексты, являющиеся источниками по теме их диссертации. Для грамотного перевода аспиранты должны иметь на руках учебники по латинскому языку, словари, грамматические справочники, уметь находить информацию, позволяющую понять грамматический строй текста. Важной частью самоподготовки является чтение латинских текстов, уже имеющих перевод на русский язык. В ходе подобной работы аспирант может понимать логику перевода тех иных грамматических конструкций.

Библиотека Ивановского государственного университета располагает методическими разработками (пособиями и указаниями), подготовленными преподавателями классических языков ИвГУ.

Полностью весь методический материал по обеспечению самостоятельной работы студентов приводится в Приложении 1 к РП.

7. Характеристика оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

В рамках курса «Практический латинский язык» предполагается тотальный контроль со стороны преподавателя за самостоятельной работой аспирантов и усвоением ими учебного материала.

Входящий контроль осуществляется в форме перевода на первом занятии небольшого латинского текста из учебника для студентов вузов. Целью входного контроля является определение уровня усвоения латинского языка аспирантом.

Текущий контроль за освоением дисциплины проводится в ходе аудиторной контактной работы с аспирантами. В рамках факультатива аспирантам предлагается работа с конкретными отрывками из латинских текстов, в рамках контроля проводится проверка перевода, рассмотрение типичных ошибок.

Форма проведения зачета смешанная. По итогам аудиторной работы студенты предоставляют на проверку перевод источника (фрагмента источника). Оценка качества перевода дается в ходе собеседования.

Аспирант получает оценку «зачтено», если он:

- регулярно посещал занятия;
- вовремя выполнял задания по переводу текстов;
- подготовил по итогам курса перевод источника (объемом не менее 20 тыс. знаков).

Аспирант получает оценку «не зачтено», если он:

- пропустил большую часть занятий;
- некачественно и несвоевременно выполнял задания по переводу текстов;
- не подготовил по итогам курса перевод источника, или подготовил перевод неудовлетворительного качества.

Типовые варианты тестовой работы представлены в фонде оценочных средств (Приложение 2).

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:



1. Латинский язык христианского мира: учеб. пособие / игумен Агафангел (Гагуа), Л. А. Самуткина, С. В. Пронькина. Иваново: Иван. гос. ун-т, 2011
URL: http://lib.ivanovo.ac.ru/elib/dl/philology/ucheb/agafangel_2009.htm

Издание на др. носителе: [Латинский язык христианского мира \[Электронный ресурс\] : учебное пособие / игумен Агафангел \(Гагуа\), Л. А. Самуткина, С. В. Пронькина ; Иван. гос. ун-т .— Иваново : ИвГУ, 2011 .— 382 с. — ISBN 978-5-7807-0745-5.](#)

2. Марцелли, А.А. Латинский язык : **учебное пособие** для студентов гуманитарных факультетов / А.А. Марцелли. - Изд. 4-е перераб. и доп. - Ростов : Феникс, 2013. - 287 с. : ил. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-222-21207-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256451>

Дополнительная литература:

1. Соболевский, С.И. Грамматика латинского языка: Теоретическая часть. Морфология и синтаксис : учебное пособие / С.И. Соболевский. - Санкт-Петербург : Алетей, 1998. - 433 с. - (Библиотека русской педагогики). - ISBN 5-89329-077-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=75302>

2. Латинский язык (Lingua Latina): учебное пособие / Министерство образования и науки РФ, Кемеровский государственный университет, Кафедра германских и романских языков ; сост. Т.Г. Письмак и др. - 2-е изд., испр. и доп. - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2016. - 179 с. - ISBN 978-5-8353-2090-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481566>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Система электронной поддержки образовательного процесса «Мой университет»
<https://uni.ivanovo.ac.ru>

Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы:

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

Электронная библиотека ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru>

Электронный каталог НБ ИвГУ <http://lib.ivanovo.ac.ru/index.php/ek>

Программное обеспечение: операционная система Microsoft Windows, пакет офисных программ Microsoft Office и(или) LibreOffice, интернет-браузер Microsoft Edge и(или) Yandex Browser.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории:

- для проведения занятий лекционного типа с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории;

- для проведения занятий семинарского типа, консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации с комплектом специализированной учебной мебели и техническими средствами обучения.

Помещение для самостоятельной работы, оснащенное комплектом специализированной учебной мебели, компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в ЭИОС.

Демонстрационное оборудование и учебно-наглядные пособия для занятий лекционного типа, обеспечивающие тематические иллюстрации: электронные пособия (электронные словари, выложенные на сайтах библиотек тексты источников).



Программа аспирантуры
научная специальность
5.6.2 Всеобщая история

Автор(ы) рабочей программы дисциплины: д-р ист. наук, доцент, профессор кафедры всеобщей истории и международных отношений Тюленев Владимир Михайлович

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры всеобщей истории и международных отношений

«30» августа 2024 г., протокол № 1

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ В. М. Тюленев
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ В. М. Тюленев
(подпись)

Программа обновлена
протокол заседания кафедры № _____ от «_____» _____ 20__ г.

Согласовано:

Руководитель ОП _____ И.О. Фамилия
(подпись)